

Journée de la Francophonie, le 24 mars 2023

Institut des Langues et Littératures Romanes, Université Adam Mickiewicz

Être(s) francophone(s)

salle C2 (Collegium Novum, al. Niepodległości 4)

journée animée par Bartłomiej Plóciennik (étudiant en licence)

9h45-9h50 : Ouverture (prof. Mirosław Loba, directeur de l'Institut des Langues et Littératures Romanes, UAM)

9h50-10h20 : « Être Belge » (étudiants en master : Jakub Kopczuk, Emilia Turtoń, Agnieszka Kuśmierz et Aleksandra Maksym) (coordinatrices : prof. Anna Loba, dr Joanna Teklik)

La présentation vise à familiariser le public avec la spécificité de la Belgique francophone, à montrer son hétérogénéité culturelle, sa complexité et sa richesse, ainsi que ses diverses incarnations : bande dessinée et romans policiers, avant-garde insoumise, réalisme fantastique et surréalisme de Magritte. L'histoire complexe des Belges, reflétée dans la littérature et l'art, vous permettra de faire un voyage fascinant au cœur même de la Francophonie.

10h20-10h40 : Récital de Julia Banaszak (coordinatrice : dr Jolanta Dyoniziak)

Un récital dédié à la chanson française interprétée par Julia Banaszak, étudiante en master. Elle a commencé son aventure musicale à l'école primaire où elle a développé son talent dans le cadre du programme Pro Sinfonika. Elle s'est produite plusieurs fois sur la scène de la Philharmonie de Poznań, a été lauréate du prix du Festival de la chanson française et participante au concours Przegląd Piosenki Aktorskiej à Wrocław. Parmi les chansons choisies: « Les Étoiles » de Melody Gardot et « Ce qui rêvent » de Pomme.

10h40-10h50 : Pause

10h50-11h20 : Le cercle d'étudiants Thélème (participants : Marcin Brożek, Jowita Jakubiak, Hanna Żurakowska, Magdalena Koziel, Patrycja Kozłowska, Zuzanna Szymkowiak, Alicja Jurek) (coordinatrice : dr Jolanta Dyoniziak)

Une séance de réflexion sur l'évolution des idées concernant la francophonie. Marcin Brożek et son invitée, Jowita Jakubiak, étudiants en licence, vont chercher des réponses à nombre de questions, entre autres : Comment comprendre la francophonie aujourd'hui ?, Sa définition coule-t-elle de source ?, La francophonie, n'est-elle pas une alternative à l'homogénéisation découlant de la globalisation ?

La séance sera suivie de la présentation d'une vidéo réalisée auprès de nos étudiants sur leurs visions francophones : missions, valeurs, opportunités.

11h30-13h00: Atelier de traduction (participants : Magdalena Łysoń, Paweł Orzechowski, étudiants en master) (coordinatrices : dr Justyna Woroch et mgr Monika Dzida-Błażejczyk)

« Vivre en grande ville à la française, à la québécoise ... » C'est en partant de ces mots que nous tenons à montrer l'unité que constitue la langue française ainsi que ses différences en fonction de la zone géographique où on se trouve. Arriverons-nous à trouver une habitation, à acheter un téléphone portable en parlant le français métropolitain au Québec ?

La première partie de l'atelier sera consacrée à l'analyse d'annonces immobilières québécoises et à la comparaison, au niveau terminologique, de celles-ci avec des annonces immobilières en France.

Dans la deuxième partie, nous proposons un visionnement de documents vidéo en français québécois relevant de la vie de tous les jours et « un décryptage » de ceux-ci en français métropolitain.

13h00-13h10 : Allocution du directeur de l'Institut des Langues et Littératures Romanes, UAM

13h10 : Clôture